



CHAPITRE 80

Loi modifiant certaines prescriptions

[Sanctionnée le 24 décembre 1974]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

C.c.,
a. 2260a,
aj.

1. Le Code civil est modifié par l'insertion, après l'article 2260, de l'article suivant:

« **2260a.** En matière de responsabilité médicale ou hospitalière, l'action en indemnité pour le préjudice corporel ou mental causé à un patient se prescrit par trois ans à compter de la faute.

Toutefois, si le préjudice se manifeste graduellement, le délai ne court qu'à compter du jour où il s'est manifesté pour la première fois. »

Id., a.
2267,
mod.

2. L'article 2267 dudit Code est modifié par l'insertion, à la première ligne, après les chiffres « 2260, », des chiffres « 2260a, ».

Effet
quant à
la faute
commise.

3. La présente loi a effet depuis le 1^{er} janvier 1972 pour une faute commise depuis cette date ou, le cas échéant, pour une faute commise avant cette date si le préjudice s'est manifesté graduellement et que la première manifestation soit survenue depuis cette date.

Requête
pour
révision
de juge-
ment, etc.

4. En matière de responsabilité pour une faute commise depuis le 1^{er} janvier 1972 ou pour une faute commise avant cette date si le préjudice s'est manifesté graduellement et que la première manifestation soit survenue depuis cette date,

CHAPTER 80

An Act to amend certain prescriptions

[Assented to 24th December 1974]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. The Civil Code is amended by inserting after article 2260 the following article: C.C., a. 2260a, added.

“**2260a.** In matters of medical or hospital responsibility, the action in indemnity for bodily or mental prejudice caused to a patient is prescribed by three years from the date of the fault.

However, if the prejudice becomes apparent gradually, the delay runs only from the day on which it first appeared.”

2. Article 2267 of the said Code is amended by inserting, after the figure “2260,” in the first line, the figure “2260a,”. Id., a. 2267, am.

3. This act shall have effect from 1 January 1972 for a fault committed on or after such date or, as the case may be, for a fault committed before such date if the prejudice became apparent gradually and the first appearance occurred on or after such date. Effective date of act for fault.

4. In matters of responsibility for a fault committed on or after 1 January 1972 or for a fault committed before such date if the prejudice became apparent gradually and the first appearance occurred on or after such date, one party Motion for re-view of judgment, etc.

l'une des parties peut, par requête produite au greffe avant le 1^{er} juillet 1975, obtenir:

1) la révision de tout jugement rendu par un tribunal entre le 1^{er} janvier 1972 et le 1^{er} janvier 1975, si le motif de rejet de l'action a été la prescription acquise en vertu du paragraphe 2 de l'article 2262 du Code civil, ou

2) l'annulation de tout règlement, transaction ou désistement survenu entre le 1^{er} janvier 1972 et le 1^{er} janvier 1975 si la raison de tels actes a été la prescription acquise en vertu du paragraphe 2 de l'article 2262 dudit Code.

may, by motion filed in the office of the court before 1 July 1975, obtain:

(1) review of any judgment rendered by a court between 1 January 1972 and 1 January 1975, if the reason for dismissal of the action was prescription acquired under paragraph 2 of article 2262 of the Civil Code, or

(2) cancellation of any settlement, transaction or discontinuance made between 1 January 1972 and 1 January 1975, if the reason for such acts was prescription acquired under paragraph 2 of article 2262 of the said Code.

Instance pendante.

5. L'article 1 de la présente loi et le paragraphe 2 de l'article 2262 du Code civil ne peuvent être appliqués à une instance pendante devant un tribunal au 1^{er} janvier 1975 même si la cause d'action a pris naissance avant le 1^{er} janvier 1972.

5. Section 1 of this act and paragraph 2 of article 2262 of the Civil Code cannot be applied to a suit pending before a court on 1 January 1975 even if the cause of action originated before 1 January 1972.

Pending suit.

Délai pour intenter action.

6. Malgré les articles 1 et 3 de la présente loi, en cas de préjudice résultant d'une faute commise entre le 1^{er} janvier 1972 et le 31 mars 1972 ou lorsque le préjudice s'est manifesté graduellement, si sa première manifestation est survenue entre ces dates, la victime a jusqu'au 31 mars 1975 pour intenter son action.

6. Despite sections 1 and 3 of this act, in the case of prejudice resulting from a fault committed between 1 January 1972 and 31 March 1972 or when the prejudice became apparent gradually, if its first appearance occurred between such dates, the victim shall have until 31 March 1975 to institute proceedings.

Delay to institute proceedings.

1971, c. 18, a. 9, mod.

7. Le premier alinéa de l'article 9 de la Loi de l'indemnisation des victimes d'actes criminels (1971, chapitre 18) est remplacé par le suivant:

7. The first paragraph of section 9 of the Crime Victims Compensation Act (1971, chapter 18) is replaced by the following:

1971, c. 18, s. 9, replaced.

Délai de demande d'avantages.

« **9.** Toute demande pour bénéficier des avantages de la présente loi, accompagnée d'un avis de l'option prévue par l'article 6, doit être adressée à la Commission dans l'année de la survenance de la blessure ou de la mort de la victime. »

“**9.** Every application for benefits under this act, accompanied by the notice of election provided for in section 6, must be made to the Commission within one year of the occurrence of the injury or the death of the victim.”

Delay for application for benefits.

Délai additionnel.

8. Malgré le délai prévu par le dernier alinéa de l'article 25 de ladite loi, la demande des personnes visées dans ledit article peut être présentée à la Commission jusqu'au 30 juin 1975.

8. Despite the delay provided by the last paragraph of section 25 of the said act, the applications of the persons contemplated in the said section may be made to the Commission until 30 June 1975.

Additional delay.

Délai pour nouvelle demande.

9. Toute demande qui, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, a été refusée par la Commission par application du délai prévu par l'article 9 ou par le dernier alinéa de l'article 25 de ladite loi peut être à nou-

9. Every application which, before the coming into force of this act, was refused by the Commission by the application of the delay provided in section 9 or by the last paragraph of section 25 of the said

Delay for application upon refusal.

veau présentée à la Commission jusqu'au 30 juin 1975. act may, until 30 June 1975, be made to the Commission again.

Entrée en
vigueur.

10. La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1975.

10. This act shall come into force on 1 January 1975. Coming into force.